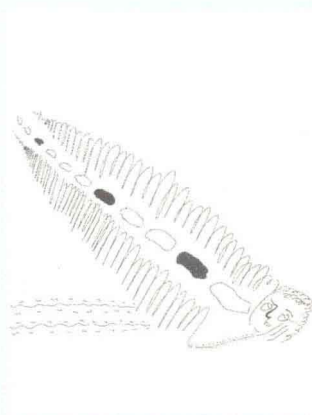


吉狄马加 著

身份



Identity

122

著



江苏文艺出版社
JIANGSU LITERATURE AND ART
PUBLISHING HOUSE

图书在版编目 (C I P) 数据

身份 / 吉狄马加著. — 南京: 江苏文艺出版社,
2013.6

ISBN 978-7-5399-6192-7

I. ①身… II. ①吉… III. ①诗集—中国—当代
IV. ①I227

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2013)第 076564 号

书 名 身 份

作 者 吉狄马加

责 任 编 辑 于奎潮 王娱瑶

特邀编辑 何言宏

责任校对 蓝 鱼

装帧设计 嫁衣工舍

出版发行 凤凰出版传媒股份有限公司

江苏文艺出版社

出版社地址 南京市中央路 165 号, 邮编: 210009

出版社网址 <http://www.jswenyi.com>

经 销 凤凰出版传媒股份有限公司

印 刷 江苏凤凰新华印务有限公司

开 本 880×1230 毫米 1/32

印 张 9.625

字 数 150 千字

版 次 2013 年 6 月第 1 版 2013 年 6 月第 1 次印刷

标准书号 ISBN 978-7-5399-6192-7

定 价 28.00 元

(江苏文艺版图书凡印刷、装订错误可随时向承印厂调换)

Identity

Jidi MaJia

ଜିଡି ମାଜିଆ



吉狄马加的天空（代序）

[阿根廷]胡安·赫尔曼^①

声音依靠在三块岩石上
他将话语抛向火，为了让火继续燃烧。
一堵墙的心脏在颤抖
月亮和太阳
将光明和阴影洒在寒冷的山梁。
当语言将祖先歌唱
酒的节日在牦牛的角上
去了何方？
他们来自雪域
出现的轮回从未中断
因为他在往火里抛掷语言。
多少人在忍受

^① 胡安·赫尔曼（1930— ），当代阿根廷著名诗人，同时也是健在的拉丁美洲最伟大诗人之一，2007 年塞万提斯文学奖获得者。

时间的酷刑
缺席并沉默的爱抚
在天的口上留下了伤痛。
于是最古老的土地
复活在一个蓝色语汇的褶皱里。
恐惧的栏杆巍然屹立
什么也不会死亡中死去。
吉狄马加
生活在赤裸的语言之家里
为了让燃烧继续
每每将话语向火中抛去。

2009年8月22日于墨西哥城

(赵振江 译)

目 录

001 吉狄马加的天空（代序）/[阿根廷]胡安·赫尔曼

001 自画像

004 回答

005 彝人谈火

006 口弦的自白

007 反差

008 老去的斗牛——大凉山斗牛的故事之一

011 死去的斗牛——大凉山斗牛的故事之二

013 母亲们的手

015 黑色河流

016 头巾

019 做口弦的老人

024 彝人之歌

027 感谢一条河流

028 致自己

029 听《送魂经》

030 理解

032 古里拉达的岩羊

- 033 部落的节奏
- 035 催眠曲——为彝人母亲而作
- 038 感受
- 039 黑色狂想曲
- 042 岩石
- 043 故土的神灵
- 044 日子
- 045 消隐的片断
- 047 山中
- 048 苦荞麦
- 049 被埋葬的词
- 050 看不见的人
- 052 毕摩的声音——献给彝人的祭司之二
- 054 骑手
- 055 马鞍——写在哈萨克诗人唐加勒克纪念馆
- 058 初恋
- 060 最后的召唤
- 063 梦想变奏曲
- 065 题纪念册
- 068 一支迁徙的部落——梦见我的祖先
- 071 黄昏的怀想
- 072 秋天的肖像
- 074 布拖女郎
- 076 往事
- 078 题辞——献给我的汉族保姆
- 080 彝人梦见的颜色
——关于一个民族最常使用的三种颜色的印象
- 083 夜

- 085 看不见的波动
- 087 只因为
- 089 太阳
- 090 灵魂的住址
- 091 致布拖少女
- 093 无题
- 094 孩子的祈求
- 096 一个猎人孩子的自白
- 099 永恒的宣言
- 100 猎人的路——一个老猎人的话
- 102 爱的渴望
- 103 最后的传说
- 105 鹰爪杯
- 106 獐哨
- 109 土地上的雕像——致我出嫁的姐姐
- 112 黄昏——一个民族皮肤的印象
- 114 泸沽湖
- 116 朵洛荷舞
- 117 唱给母亲的歌
- 121 致印第安人
- 124 盼——给 q · y
- 125 沙洛河
- 126 达基沙洛故乡
- 127 如果
- 128 等待——一个彝女的呓语
- 130 猎枪
- 132 告别大凉山
- 135 被出卖的猎狗

136	.....	老人与布谷鸟
138	.....	老歌手
139	.....	老人谣
141	.....	色素
143	.....	假如
144	.....	隐没的头
145	.....	黄色始终是美丽的
146	.....	有人问……
147	.....	我想对你说
149	.....	宁静
152	.....	山羊——献给翁贝尔托·萨巴
153	.....	陌生人
155	.....	致萨瓦多尔·夸西莫多的敌人
156	.....	信
157	.....	秋日
158	.....	吉普赛人
159	.....	基督和将军
160	.....	秋天的眼睛
161	.....	这个世界的欢迎词
162	.....	最后的酒徒
163	.....	最后的礁石——送别艾青大师
165	.....	鹿回头
166	.....	土墙
167	.....	献给土著民族的颂歌——为联合国世界土著人年而写
170	.....	欧姬芙的家园——献给二十世纪最伟大的美国女画家
171	.....	回望二十世纪——献给纳尔逊·曼德拉
174	.....	想念青春——献给西南民族大学
176	.....	感恩大地

- 178 我爱她们——写给我的姐姐和姑姑们
- 179 自由
- 180 献给 1987
- 181 在绝望与希望之间——献给以色列诗人耶夫达·阿米亥
- 183 敬畏生命——献给藏羚羊
- 187 献给这个世界的河流
- 190 记忆中的小火车——献给开远的小火车
- 192 地中海
- 193 罗马的太阳
- 195 南方
- 196 在这样的时刻
- 197 岛
- 198 水和玻璃的威尼斯
- 200 访但丁
- 201 头发——写给弗朗西斯科·林蒂尼
- 203 河流的儿子——献给朱泽培·翁加雷蒂
- 205 无题
- 206 但是……
- 208 或许我从未忘记过——写给我的出生地和童年
- 210 致他们
- 211 我曾经……
- 213 水和生命的发现
- 214 蒂亚瓦纳科
- 216 面具——致塞萨尔·巴列霍
- 218 祖国——致巴波罗·聂鲁达
- 219 脸庞——致米斯特拉尔
- 220 真相——致胡安·赫尔曼
- 221 玫瑰祖母

- 223 因为我曾梦想——我的新年贺辞
- 224 嘉那嘛呢石上的星空
- 230 一首诗的两种方式——献给东方伟大的山脉昆仑山
- 233 我把我的诗写在天空和大地之间
- 236 木兰
- 237 羊驼
- 238 时间的流程——致罗贝托·阿利法诺
- 240 印第安人的古柯
- 241 孔多尔神鹰
- 242 康杜塔花
- 243 火塘闪着微暗的火
- 245 身份——致穆罕默德·达尔维什
- 247 火焰与词语
- 249 勿需让你原谅
- 251 朱塞培·翁加雷蒂的诗
- 253 我在这里等你
- 255 吉勒布特的树
- 257 你的气息
- 260 这个世界的旅行者——献给托马斯·温茨洛瓦
- 262 墓地上——献给戴珊卡·马克西莫维奇
- 264 沉默——献给切斯瓦夫·米沃什
- 266 诗歌的起源
- 268 那是我们的父辈——献给诗人艾梅·塞泽尔
- 273 雪豹
- 275 分裂的自我
- 277 穿过时间的河流——写给雕塑家张得蒂
- 278 影子
- 279 这一天总会来临

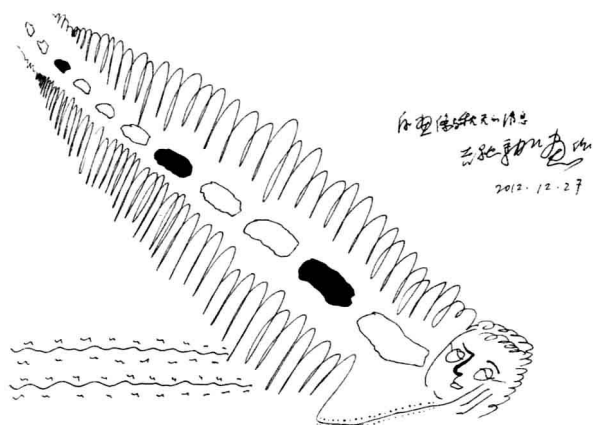
281	塞萨尔·巴列霍的墓地
283	写给母亲
284	追问
285	不死的缪斯——写给阿赫玛托娃
287	致玛丽娜·茨维塔耶娃
290	附录一 主要作品目录
292	附录二 主要获奖目录

自画像

风在黄昏的山冈上悄悄对孩子说话，
风走了，远方有一个童话等着它。
孩子留下你的名字吧，在这块土地上，
因为有一天你会自豪地死去。

——题记

我是这片土地上用彝文写下的历史
是一个剪不断脐带的女人的婴儿
我痛苦的名字
我美丽的名字
我希望的名字
那是一个纺线女人
千百年来孕育着的
一首属于男人的诗
我传统的父亲
是男人中的男人
人们都叫他支呷阿鲁
我不老的母亲
是土地上的歌手
一条深沉的河流
我永恒的情人
是美人中的美人



人们都叫她呷玛阿妞
我是一千次死去
永远朝着左睡的男人
我是一千次死去
永远朝着右睡的女人
我是一千次葬礼开始后
那来自远方的友情
我是一千次葬礼高潮时
母亲喉头发颤的辅音

这一切虽然都包含了我
其实我是千百年来
正义和邪恶的抗争
其实我是千百年来
爱情和梦幻的儿孙
其实我是千百年来
一次没有完的婚礼
其实我是千百年来
一切背叛
一切忠诚
一切生
一切死
啊，世界，请听我回答
我一是一彝一人